

# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Established 2006

288 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704 ☩ (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226  
Parish Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) ☩ Email address: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)



## Solemnity of the Most Holy Trinity May 30, 2010

### CLERGY ☩ BAN MỤC VỤ ☩ CLERO

Rev. Bill Cao,  
Administrator Ext. 201  
Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R.,  
Parochial Vicar Ext. 204  
Deacon Jerry Hóa Đào  
714-775-5422  
Deacon Rigoberto Maldonado  
714-554-0390

### PARISH OFFICE STAFF

OFFICE MANAGER Hilda McLean

### OFFICE HOURS

Monday- Friday 9:00 am - 7:00 pm  
Saturday 9:00 am - 5:00 pm  
Sunday 8:00 am - 2:00 pm

### MASS SCHEDULE

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ ☩ HORARIO DE MISAS

##### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 am Thứ Hai, Thứ Tư, và Thứ Sáu Tiếng Việt  
8:30 am Martes y Jueves Español

##### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 am Tiếng Việt  
5:30 pm (Vigil) English  
7:00 pm (Vigilia) Neo-Catechumenal Español

##### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:15 am Tiếng Việt  
10:00 am Tiếng Việt  
11:45 am Español  
4:30 pm Tiếng Việt

### FAITH FORMATION CHƯƠNG TRÌNH HỌC HỎI ĐỨC TIN FORMACION CRISTIANA

#### RELIGIOUS EDUCATION / GIÁO LÝ / CATECISMO

Sr. Linh Đình, LHC Tiếng Việt Ext. 207  
Elvira Lamas Español Ext. 206

#### CONFIRMATION / THÊM SỨC / CONFIRMACIÓN

##### YOUTH 4 TRUTH/

Paola Flores English Ext. 208

#### RCIA / GIÁO LÝ TÂN TÒNG / RICA

Paola Flores English Ext. 208  
Paul Nguyễn Tiếng Việt 714-933-0257  
Marina Rubalcaba Español 714-679-5967

#### EUCARISTIC YOUTH / THIẾU NHI THÁNH THỂ / EUCARISTÍA JUVENIL

Phong Đoàn English/Tiếng Việt 714-487-4219

#### LỚP VIỆT NGỮ

Andrew Nguyễn 714-363-6273

### DEVOTIONS & CONFESSIONS

#### GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI

#### DEVOCIONES Y CONFESIONES

#### CONFESSIONS / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday/Thứ Năm/Jueves 9:00 - 9:45 am Trilingüe  
Saturday/Thứ Bảy/Sábado 4:15 - 5:00 pm Trilingüe

#### ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOCIONES

First Friday of the month following Mass  
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ  
Primer Viernes del mes después de la Misa

### SACRAMENTS

#### CÁC BÍ TÍCH ☩ SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.  
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ.  
Por favor llame a la oficina para más información.

## SUY NIỆM VÀ THÔNG BÁO

Ông Bà và Anh Chị Em trong Chúa Kitô,

Mặc dù mãi đến thế kỷ thứ 14, vào năm 1334, Đức Cố Giáo Hoàng Gioan 22 đã long trọng công bố cho các tín hữu Kitô Giáo trên toàn thế giới mừng kính Lễ Chúa Ba Ngôi, nhưng sự hiểu biết về sự hiện diện và tác vụ của Thiên Chúa Ba Ngôi đã được cộng đoàn Công Giáo tiên khởi nhớ đến, đặc biệt trong nghi thức rửa tội ngay từ những năm đầu của Giáo Hội. Và theo truyền thống của Giáo Hội, mỗi khi chúng ta mừng kính lễ Chúa Ba Ngôi là chúng ta lại nhớ đến sự hiện diện và tác vụ của các Ngài. Chúng ta nhắc nhở nhau: Ngôi Cha là Đấng Sáng Tạo. Ngài, từ ngàn xưa, đã sáng tạo nên mọi thụ tạo đặc biệt là con người trong hình ảnh Ngài. Và Ngài vẫn tiếp tục công việc sáng tạo trong thời đại của chúng ta bằng cách mỗi ngày cho chúng ta một ngày mới để sinh hoạt và đóng góp vào sự sáng tạo cho xã hội, cho con người và cho vũ trụ. Vì thế trong vai trò và khả năng mà Chúa ban cho mỗi người, mỗi ngày chúng ta hãy cùng nhau đóng góp vào công trình sáng tạo bằng những sáng tác của chính mình. Đừng để khả năng của chúng ta bị lãng phí và giới hạn do lối phục vụ và làm việc của chúng ta.

Trong ngày lễ kính nhớ Ba Ngôi Thiên Chúa, chúng ta cũng nhớ đến sự hiện diện và tác vụ của Chúa Kitô chính là Đấng mời gọi chúng ta hãy thực hiện đức yêu thương qua lối sống phục vụ mà không cần được phục vụ, qua lối sống yêu người như Chúa yêu mình để gia đình, xã hội ngày càng tốt đẹp hơn. Cuối cùng, trong lễ kính tuần này, chúng ta lại nhớ đến Chúa Thánh Thần trong những vai trò đặc biệt của Ngài. Bài Phúc âm của Thánh Gioan mà chúng ta vừa nghe hôm nay, Chúa Kitô đã gọi Chúa Thánh Thần là Thần Chân Lý. Thần Chân Lý này đến để dạy chúng ta về sự thật. Và sự thật chính là Ngài đến để vinh danh Ngôi Con và tiếp tục giúp chúng ta cảm nhận được tình yêu của Thiên Chúa Cha ban cho chúng ta.

Tuần này, chúng ta hãy cảm tạ cho sự hiện diện của Ba Ngôi Thiên Chúa trong đời sống của chúng ta. Chúng ta hãy lấy gương người Mẹ Chí Thánh của chúng ta là Đấng đã sống đúng tinh thần yêu thương, sống cho chân lý và sự thật. Xin Mẹ giúp chúng ta trong tuần lễ sắp tới mang lại những gì là chân, thiện, mỹ cho gia đình, cho giáo xứ, và cho xã hội mà chúng ta đang sống.

Trong Chúa Kitô,

Lm. Nguyễn Đình Phúc C.Ss.R

Phó Xứ

### **XIN QUÝ VỊ GIÚP CÁC EM THIẾU NHI**

Sau Thánh Lễ, Đoàn Thiếu Nhi sẽ bán vé số gây quỹ cho Đoàn và cho Đại Hội Huynh Trưởng vào tháng 7 tại Chapman University. Xin quý vị mua ủng hộ các em Thiếu Nhi. Mỗi vé số chỉ có \$2. Đoàn Thiếu Nhi sẽ được một đồng cho mỗi vé bán được. Lô độc đắc – xe Toyota Camry 2010.

### **BUỔI THAM QUANG CỦA ST. FRANCIS GUILD**

Các sơ ở St. Francis Guild kính mời quý vị đến tham quang và dự buổi tiếp tân cùng với các sơ. Buổi tham quang này sẽ được tổ chức vào ngày 13, tháng 6, 2010 từ 2 giờ chiều đến 4 giờ chiều. Xin quý vị vui lòng liên lạc ở số (714) 542-0381 để dữ chỗ hoặc nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết. Địa chỉ: 1718 W. 6<sup>th</sup> St., Santa Ana, Ca 92703.

### **BAN ÂM THANH**

Xin kính mời tất cả quý vị có khả năng về âm thanh và có thời gian phục vụ trong những giờ thánh lễ ngày cuối tuần cũng như các chương trình sinh hoạt mục vụ của giáo xứ trong năm tham gia vào ban âm thanh. Xin liên lạc với anh Đặng Đỏ, số điện thoại (714-554-2690) để biết thêm chi tiết.

### **LINH CA II**

Với sự ủng hộ của một số giáo dân dành cho chương trình Linh Ca, đĩa nhạc Linh Ca II với chủ đề “Suối Nguồn Hồng Ân” đã được xuất bản. Xin kính mời quý vị ủng hộ với giá \$5.

**ĐÁP CA**

**Lạy Chúa, lạy Chúa chúng con, lạy lòng thay  
đanh Chúa khắp nơi hoàn cầu.**

Thứ hai ngày **31 tháng 5** là ngày "Memorial day", văn phòng giáo xứ sẽ **đóng cửa**. Xin quý vị lưu ý.

**XIN QUÝ VỊ PHỤ HUYNH LƯU Ý**

Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ vẫn có sinh hoạt mỗi tuần cho đến cuối tháng Sáu. Xin cảm ơn.

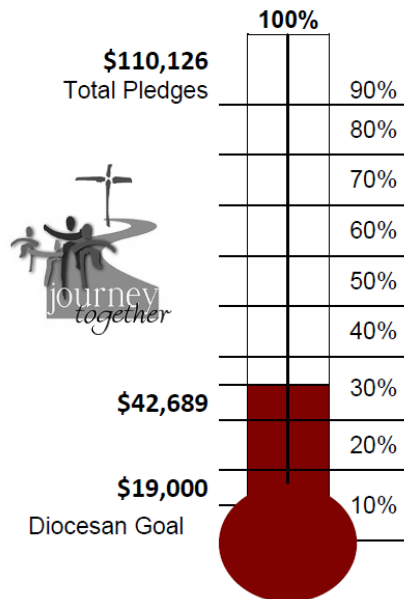
**ĐẠY KINH THÁNH CHO CÁC EM**

Để cho con em có những sinh hoạt tôn giáo lành mạnh trong mùa hè, giáo xứ sẽ tổ chức chương trình học về Kinh Thánh và âm nhạc cho các em từ 8 đến 14 tuổi. Chương trình sẽ bắt đầu từ 9:30 sáng đến 4 giờ chiều mỗi ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu từ ngày 5 cho đến 16 tháng 7, 2010.

Sáng: học Kinh Thánh. Chiều: học lý thuyết âm nhạc, nhạc cụ. Giáo xứ sẽ lo ăn trưa. Lệ phí sẽ được thông báo sau. Xin ghi danh với cha Phó sau các thánh lễ.

**QUỸ MỤC VỤ  
2010**

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý vị với Quỹ Mục Vụ 2010. Giáo xứ đã đạt được chỉ tiêu của Địa Phận là \$19,000. Những đóng góp kể từ đây sẽ được chuyển vào Quỹ Xây Cát cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Xin chân thành cảm ơn sự rộng lượng của quý vị.



Số tiền đã hứa đóng góp:	\$110,126
Số tiền đã đóng góp:	\$42,689
Total Rebate as of 5/16/10	\$20,616
Phần trăm số tiền đã đóng góp	39%
Tổng số các gia đình đã hứa đóng góp:	470

**BUỔI DÂNG HOA**

Để kết thúc tháng hoa, vào lúc 4 giờ chiều Chúa Nhật tuần này, nhóm Phụng Vụ của cộng đoàn sẽ có phần dâng hoa năm sắc và cộng đoàn sẽ có giờ tạ ơn và khẩn nguyện cho các gia đình. Xin kính mời các hội đoàn và quý vị đến tham dự phần dâng hoa, giờ tạ ơn--khẩn nguyện, và thánh lễ long trọng kết thúc tháng hoa với phần phép lành lãnh ơn toàn xá.

**HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO**

Buổi họp mặt hàng tháng của Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ bắt đầu trở lại ngày Chúa Nhật, 6 tháng 6, lúc 11:30 sáng trong phòng số 5. Xin các hội viên lưu ý và đến đông đủ.

**Chúc Mừng****Phaolô Nguyễn Quốc Nam (Eric)**

con ông Nguyễn Ngọc Thanh và bà Mai Thị Ngân  
thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang  
và

**Maria Hùng Thị Mai Khanh**

con ông Hùng Văn Quý và bà Maria Nguyễn Thị Thu  
Hương  
thuộc Họ Đạo Gò Vấp, Saigon  
sẽ thành hôn ngày **July 10, 2101** tại Gò Vấp, Saigon

**HUYNH ĐOÀN GIÁO DÂN ĐA MINH**

Được sự chấp thuận của cha Giám Quản, huynh đoàn giáo dân Đa Minh giáo xứ Đức Mẹ La Vang sẽ được cha Giám Quản cho phép ra mắt trong thánh lễ 10 giờ sáng Chúa Nhật, 6 tháng 6, 2010. Trân trọng kính mời các ban ngành, hội đoàn và cộng đoàn dân Chúa đến tham dự. Sau thánh lễ huynh đoàn sẽ nhận đơn gia nhập. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc anh trưởng Nguyễn Văn Thạch (714) 590-9928, hoặc anh phó Nguyễn Chính Tâm (714) 847-4407.

**LIÊN ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM**

Buổi họp mặt hàng tháng của Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ bắt đầu vào lúc 1 giờ trưa, ngày Chúa Nhật, 6 tháng 6, ở phòng số 3. Xin các thành viên đến tham dự đông đủ.

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!**  
Số tiền đóng góp cho tuần Chúa Nhật 5/23/2010 là  
**\$8,403.00**

**MEDITATION AND COMMUNITY NEWS**

My brothers and sisters in Christ,

Even though until 14<sup>th</sup> century, in the year of 1334, Pope John XXII established the feast of the Holy Trinity for universal observance in the Western church, the Christians of the early Church already celebrated the presence of the Holy Trinity in their liturgical celebrations, especially in the rite of baptism. According to the Church tradition, every time we celebrate this important feast, we, once again, remember the presence and the tasks of the Holy Trinity. We remind each other that the Father is the Creator. Long ago, he created all creatures, especially humans in His image. And He continues His creation at the present time by creating new days for us to live and to participate in His creation by contributing our talents and gifts serving our society to be a better place to live and to encounter God.

In this joyful feast, we also remember the presence and the task of our Lord Jesus Christ. He is the Redeemer who came to the world to invite us living our lives based on the commandment of love and the acts of serving. He asks us to love others like He has loved us. He reminds us to live our lives in the spirit of serving others not expecting others to serve us. This week, we also remember the presence and the task of the Holy Spirit. According to John's gospel, Jesus told His disciples that the Holy Spirit is the Spirit of truth. When He comes, He will guide them to all truth. And the truth is that the Holy Spirit came to give glory to the Son and to help humans continuing to experience the tremendous love of the Father having for them.

This week, we give praise and glory to the Holy Trinity. We imitate our Blessed Mother Mary by living our lives in the spirits of love and serving, of truth and justice. May our Blessed Mother help us always show our great love and service to our family members, to our parish and to the society that we are living.

In Christ,

Fr. Anthony Nguyen C.Ss.R

Parochial Vicar

***SOUND SYSTEM HELPERS NEEDED!***

We are inviting volunteers with sound system knowledge or skills to help us during weekend Masses and our yearly events. Please contact Mr. Do (714)554-2690 for more information. Thank you.



**RESPONSORIAL PSALM**

*O Lord, our God, how wonderful your name in all the earth!*

The Office will be **closed** on **Monday May 31, 2010** for Memorial Day. Please come by for help before or after this day. Thank you.



**ATTENTION PARENTS**

The Vietnamese Eucharistic Youth will still hold meetings until June 26, 2010. Please bring students to the Church at the usual time. Thank you.

**OPEN HOUSE**

Please come to the Open House at St. Francis Home. Assisted Living: 1718 W. 6<sup>th</sup> St., Santa Ana, 92703 on June 13, 2010 from 2:00-4:00pm. You will get to tour the home and meet the Franciscan Sisters and join the ladies for an Ice Cream Social by the Guild. Please call (714) 542-0381 to RSVP or for more information. Thank you.

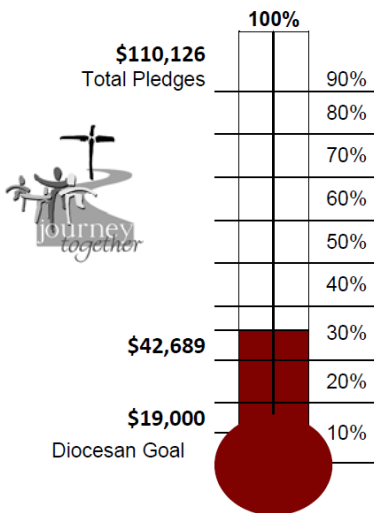


**Damaris Garcia**

Saturday, May 29 2010 at 9:30am  
**Congratulations!**

**PASTORAL SERVICES  
APPEAL (PSA) 2010**

Thanks for your continued generosity and support to the Pastoral Services Appeal (PSA) 2010. We met the Diocesan goal of \$19,000. We are now in our rebate mode, which means that any donations to the PSA from now to December 31, 2010 are rebates to Our Lady of La Vang Parish. The rebate will apply to the Parish ministries and the construction of the two-story meeting rooms.



Total Pledges	\$110,126
Total Actual Payments	\$42,689
Total Rebate as of 5/16/10	\$20,616
% of Pledge Amount Paid	39%
Number of Pledges	470



**Monday, May 31**

8:30 am Happy Memorial Day

**Tuesday, June 1**

8:30 am For Father Bill's nephew (D)

**Wednesday, June 2**

8:30 am For Father Bill's nephew (D)

**Thursday, June 3**

8:30 am For the Sick

**Friday, June 4**

8:30 am For the Deceased

**Saturday, June 5**

8:30 am For the Community

5:30 pm

7:30 pm

**Sunday, June 6**

8:15 am

10:00 am

11:45 am Jesus Guizar (D)

4:30 pm



Please be extra careful around the construction areas and please follow the ushers' instructions for traffic in the parking lot areas. Thank you!

**READINGS FOR THE WEEK**

- Monday: Zep 3:14-18 or Rom 12:9-16; Lk 1:39-56
- Tuesday: 2 Pt 3:12-15a, 17-18; Mk 12:13-17
- Wednesday: 2 Tm 1:1-3, 6-12; Mk 12:18-27
- Thursday: 2 Tm 2:8-15; Mk 12:28b-34
- Friday: 2 Tm 3:10-17; Mk 12:35-37
- Saturday: 2 Tm 4:1-8; Mk 12:38-44
- Sunday: Gn 14:18-20; Ps 110; 1 Cor 11:23-26; Lk 9:11b-17

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Your donations for the week Sunday, May 23, 2010 were:  
**\$8,403.00**

**REFLECCIONES Y NOTICIAS EN ESPAÑOL**

Mis hermanos y hermanas,

Aunque hasta el siglo XIV, en el año 1334, el Papa Juan XXII estableció la Fiesta de la Santísima Trinidad y su observancia en la iglesia occidental, los Cristianos de la Iglesia Primitiva ya celebraban la presencia de la Santísima Trinidad en sus celebraciones litúrgicas y de manera especial en el rito del bautismo. De acuerdo a la tradición de la Iglesia, cada vez que celebramos esta fiesta tan importante recordamos la presencia y las obras de la Santísima Trinidad. Nos recordamos unos a otros que el Padre es el Creador. Hace ya mucho tiempo, el hizo todas las creaturas y en especial al ser humano a su imagen. En el presente, El continua su creación al darnos nuevos días para que vivamos y participemos de su creación al contribuir nuestros talentos y dones al servir y ayudar a nuestra sociedad a convertirse en lugar mejor para vivir y en el que podamos encontrarnos con Dios.

En esta alegre fiesta, también recordamos la presencia y la obra de nuestro Señor Jesucristo. El es el Redentor que vino al mundo a invitarnos a vivir nuestras vidas basadas en el mandamiento del amor y en los actos de servicio a los demás. Nos pide amar a los demás como el nos amo a nosotros. Nos recuerda el vivir nuestras vidas en un espíritu de servicio a los demás sin esperar que los demás nos sirvan a nosotros.

También en esta semana, recordamos la presencia y la obra del Espíritu Santo. De acuerdo al evangelio de Juan, Jesús dijo a sus discípulos que el Espíritu Santo es el Espíritu de la verdad y que cuando el viniera Este les llevaría hacia la verdad total. Y la verdad es que el Espíritu Santo vino a dar gloria al Hijo y a ayudar a los hombres a seguir experimentando el gran amor que el Padre tiene por ellos.

En esta semana, alabamos y glorificamos a la Santísima Trinidad. Imitemos a nuestra Bendita Madre María viviendo nuestras vidas en un espíritu de amor, servicio, verdad y justicia con los demás. Que nuestra Bendita Madre nos ayude a mostrar un gran amor y servicio a todos los miembros de nuestras familias, a nuestra parroquia y a la sociedad en la cual vivimos.

En Cristo,

Padre Anthony Nguyen C.Ss.R

Vicario Parroquial

***AYUDANTES PARA EL SISTEMA DE SONIDO***

Tienes conocimiento en sistema de sonido? Necesitamos tu ayuda para las Misas Dominicales y eventos especiales durante el año. Si estas interesado por favor póngase en contacto con Sr. Do (714) 554-2690 para obtener más información. Gracias.



**SALMO RESPONSORIAL**

*Señor, dueño nuestro, ¡qué admirable es tu nombre en toda la tierra!*



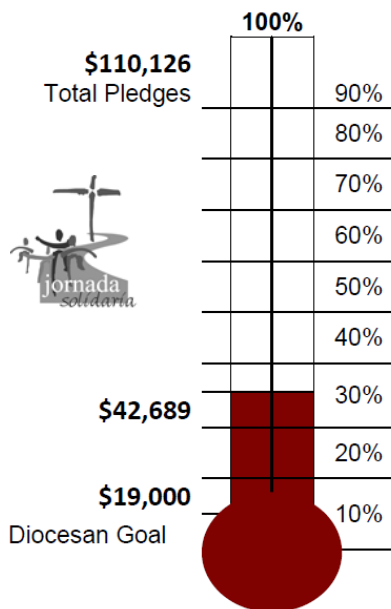
La Oficina estará cerrada el Lunes 31 de Mayo de 2010 para celebrar el Día Memorial. Por favor pase antes o después de esta fecha si necesita ayuda. Gracias.



Por favor tenga mucho cuidado alrededor de las áreas de construcción y siga las instrucciones de los ujieres del tráfico en las áreas de estacionamiento. Muchas gracias por su colaboración.

**CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES (PSA) 2010**

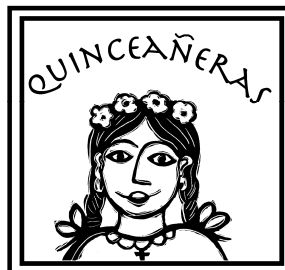
Le agradecemos sinceramente su continuo apoyo con la Campaña de Servicios Pastorales (PSA) 2010. Hemos llegado a nuestra meta de \$19,000 que nos fue impuesta por la Diócesis. Todo donativo a PSA de aquí en mas será aplicado a los fondos de nuestra parroquia, los cuales benefician nuestros ministerios y la construcción del nuevo edificio de 2 pisos.



Total de Promesas	\$110,126
Total de Pagos Actuales	\$42,689
Total de Rebate al 16 de Mayo	\$20,616
% de Promesas Pagadas	39%
Numero de Promesas	470

**RECEPCIÓN**

Venga a la recepción que tendrá lugar en el hogar de Francis St. Vida Asistida: 1718 w. 6th St, Santa Ana, 92703 el **13 de junio de 2010 de 2: 00-4: 00 pm.** Habrá una gira de la casa y tendrá la oportunidad de conocer a las Hermanas Franciscanas y junto a las damas del gremio disfrutar un rico helado. . Por favor llame al (714) 542-0381 a RSVP o para obtener más información. Gracias.



**Damaris Garcia**

Sábado 29 de Mayo de 2010 a las 9:30am

*Felicitaciones!*

**LECTURAS DE LA SEMANA**

- Lunes: Sof 3:14-18 o Rom 12:9-16; Lc 1:39-56
- Martes: 2 Pe 3:12-15a, 17-18; Mc 12:13-17
- Miércoles: 2 Tim 1:1-3, 6-12; Mc 12:18-27
- Jueves: 2 Tim 2:8-15; Mc 12:28b-34
- Viernes: 2 Tim 3:10-17; Mc 12:35-37
- Sábado: 2 Tim 4:1-8; Mc 12:38-44
- Domingo: Gén 14:18-20; Sal 110 (109); 1 Cor 11:23-26; Lc 9:11b-17



© I.S. Paluch Co., Inc.

**¡GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Sus contribuciones de la semana del Domingo 23 de Mayo del 2010 sumaron: **\$8,403.00**